

ACCOUNT OPENING REQUEST AT THE VIET CAPITAL SECURITIES JSC (“Company”)

(For Individual/Dành cho cá nhân)

Date: _____

I. ACCOUNT NAME

Tên tài khoản

1. Account's owner/Chủ tài khoản:

Date of Birth/Ngày sinh: Male/nam Female/nữ

ID/PP No/Số CMND/PP.: issued on/ngày cấp: at/nơi cấp:

Nationality/Quốc tịch:

Permanent Address/ Địa chỉ thường trú:

Contact address/Địa chỉ liên hệ:

Tel no/Số điện thoại: Email:

2. Attorney (if any): Unlimited From date: to date

Ủy quyền (nếu có) Không thời hạn Từ ngày đến ngày

Full name/Họ và tên:

Date of Birth/Ngày sinh: Male/nam Female/nữ

ID/PP No/Số CMND/PP.: issued on/ngày cấp: at/nơi cấp:

Nationality/Quốc tịch:

Permanent address/ Địa chỉ thường trú:

Contact address/Địa chỉ liên hệ:

Tel no/Số điện thoại: Email:

3. Power of authorization/Phạm vi ủy quyền

Verified by the account's owner

Chủ tài khoản ký xác nhận

Complete authorization/Toàn phần

Order placement, advance withdrawal
Đặt lệnh giao dịch, ứng trước tiền bán

Securities deposit/withdrawal/transfer

Gửi/ rút/ đăng ký mua chứng khoán

Receiving trading confirmation/Nhận kết quả giao dịch

(The account's owner must sign to verify for each corresponding authorization option)

(Chủ tài khoản phải ký xác nhận cho từng phạm vi ủy quyền tương ứng)

II. REGISTER TRADING METHOD/ Đăng ký giao dịch

1. Placing orders: At trading counter Tel/Email IFIS Internet Trade
Phương thức đặt lệnh Tại quầy Điện thoại/email

Password to place order by tel.: Email:
Mật khẩu để đặt lệnh

2. Receiving trading confirmation/Nhận kết quả giao dịch:

- At Company's counter/ Tại quầy giao dịch
- By SMS – Cell phone no./Số điện thoại để xác nhận lệnh :
- By Email – Email address/Địa chỉ email:
- By Courier (subject to postage) to/Thư bảo đảm:.....
-

III. ACCOUNT'S OWNER'S INVESTMENT EXPERIENCE AND OBJECTIVE

Kinh nghiệm và mục tiêu đầu tư của chủ tài khoản

Investment Objective/ Mục tiêu đầu tư

Short term/Ngắn hạn:%

Mid term/Trung hạn:%

Long term/Dài hạn : %

Total/Tổng cộng: 100 %

Risk Tolerance/ Mức độ chấp nhận rủi ro

Low/Thấp: %

Medium/Trung bình:..... %

High/Cao:..... %

Total/Tổng cộng:..... 100 %

Investment Acknowledge

Hiểu biết về đầu tư

None Fair

Chưa hiểu gì Khá

Poor Good

Còn hạn chế Tốt

Investment Experience

Kinh nghiệm đầu tư

None Treasury bond Stock

Chưa có Tín phiếu kho bạc Cổ phiếu

Bond Derivatives Others

Trái phiếu Bán khống Khác

Please state details of the public company where you are employed / Công ty mà khách hàng đang công tác

Company's name/Tên công ty: Industry/Ngành nghề KD:

Department/ Phòng ban công tác: Position/Vị trí:

Please state details of the public company where you are employed in a management position (if any) *Công ty đại chúng mà Khách hàng đang nắm chức danh quản lý (nếu có):*

Company's name/Tên công ty:

Address/Địa chỉ:

Please state details of the public company in which you own over 5% of charter capital (if any):

Công ty đại chúng mà Khách hàng đang nắm giữ trên 5% vốn điều lệ (nếu có)

Company's name/Tên công ty:

Address/Địa chỉ:

Securities trading account at other securities company (if any):

Tài khoản giao dịch chứng khoán tại công ty chứng khoán khác (nếu có)

Securities company's name/Tên công ty CK:

Trading Account number/Số tài khoản giao dịch:

Securities company's name/Tên công ty CK:

Trading Account number/Số tài khoản giao dịch:

Securities company's name/Tên công ty CK:

Trading Account number/Số tài khoản giao dịch:

Securities depository account at custodian bank (if any):

Tài khoản lưu ký tại ngân hàng lưu ký (nếu có)

Custodian bank's name/ Tên ngân hàng lưu ký:

Depository Account number: Securities trading code:

Số tài khoản lưu ký

Mã số GDCK (nếu có)

Cash account/Tài khoản tiền gửi tại ngân hàng :

Bank's name/Tên ngân hàng:

Cash account number/Số tài khoản :

IV. CONSULTANT/ Nhân viên tư vấn

1. Consultant's name/ *Họ tên nhân viên tư vấn*:

2. Relationship between the account's owner and the consultant

Quan hệ giữ khách hàng với nhân viên tư vấn

None/*Không quen biết*

Relative/*Quan hệ họ hàng*

Others/*Khác*

Or introduced by/*Được giới thiệu bởi*:

3. Consultant's comment (if any)/*Ý kiến của nhân viên tư vấn(nếu có)*:

.....

V. SIGNATURE SPECIMEN/ <i>Mẫu chữ ký</i> Account's owner's signature <i>Chữ ký chủ tài khoản</i>		Attorney's signature <i>Chữ ký người được ủy quyền</i>	
Signature 1/ <i>Chữ ký 1</i>	Signature 2/ <i>Chữ ký 2</i>	Signature 1/ <i>Chữ ký 1</i>	Signature 2/ <i>Chữ ký 2</i>

VIET CAPITAL SECURITIES JOINT STOCK COMPANY	The account's owner (the "Client") Chủ tài khoản "(Khách hàng)" <i>(Sign with clearly written name)</i>
Company's representative / <i>Đại diện Công ty</i> The Consultant Nhân viên tư vấn	

HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH CHỨNG KHOÁN
SECURITIES TRADING ACCOUNT OPENING AGREEMENT

Số/No:

Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán (“Hợp đồng”) này được lập và ký kết vào ngày _____ bởi và giữa

Securities Trading Account Opening Agreement (“Agreement”) is made and entered into this __ day of _____ by and between:

Ông/bà _____ sinh ngày _____ (sau đây gọi là “**Khách Hàng**”)
Name Date of birth (Hereinafter referred to as “Client”)

Nơi sinh _____
Place of birth

CMND số _____ cấp tại _____ cấp ngày _____
ID/Passport number Place of issue Date of issue

Địa chỉ liên hệ _____
Address

Email: _____ Điện thoại: _____
Email Tel

Tài khoản ngân hàng: _____
Bank account number

Mã số thuế thu nhập cá nhân (nếu có): _____
Personal income tax code (if any)

Và/and

- (2) **CÔNG TY CỔ PHẦN C HỨNG KHOÁN BẢN VIỆT (VCSC)**, có Giấy phép thành lập và hoạt động số 68/UBCK-GP do Chủ tịch UBCK Nhà nước cấp ngày 6/11/2007, có địa chỉ đăng ký tại Tầng 15, Tháp Tài Chính Bitexco, Hà Triều, Quận 1, TPHCM, Việt Nam, do _____, làm đại diện hợp pháp theo Giấy ủy quyền số _____ (sau đây gọi là “**Công Ty**”), địa chỉ trang web: www.vcsc.com.vn.

Viet Capital Securities JSC (VCSC), business license number 68/UBCK-CP issued by Chairman of the State Securities Commission on Nov 6th 2007, registered address: Bitexco Financial Tower, 15 th floor, 02 Hai Trieu street, District 1, Hochiminh City, _____, the representative as the authorization letter number _____ (Hereinafter referred to as “Company”, website: www.vcsc.com.vn

Các bên có tên nêu trên, sau đây gọi chung là “các Bên” và gọi riêng là “Bên”.

All parties above called “Parties” and each party called “Party”

CƠ SỞ KẾT LẬP/BACKGROUND

- A. Khách Hàng mong muốn mở Tài khoản giao dịch chứng khoán (“TKGDCK”) và đề nghị mở TKGDCK tại Công Ty; và Công Ty đồng ý với đề nghị của Khách Hàng; và

The Client wishes to open the securities trading account (“Securities Trading Account”) and requires opening the Securities Trading Account at the Company and Company agrees to the Client; and

- B. Công Ty đã giải thích nội dung Hợp đồng và các phương thức giao dịch chứng khoán, các công cụ trực tuyến được áp dụng khi thực hiện giao dịch chứng khoán trực tuyến, và các rủi ro tiềm ẩn khi giao dịch chứng khoán; và Khách Hàng xác nhận đã hiểu các quy định, phương thức và chấp nhận các rủi ro khi giao dịch chứng khoán.

The Company explains the content of Agreement and method of trading, online securities trading with stock trading tools, and potential risks of trading online; and Client acknowledged that Client understood the method, the trading tool and accepted the risks of trading.

DO VẬY, NAY các Bên thống nhất ký kết Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán với các điều kiện và điều khoản được ghi ở mặt sau của bản Hợp đồng này. Hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký, được lập thành 2 (hai) bản, mỗi bên giữ 1 (một) bản, có giá trị pháp lý ngang nhau.

***THEREFORE, NOW**, the Client and the Company agree the following terms and conditions. This Agreement is made in two (02) copies in Vietnamese - English. Each party keep one (01) copy. All copies are equally authentic.*

Chữ ký mẫu của khách hàng/Specimen signature	Phần dành cho VCSC/VCSC	
	Số tài khoản giao dịch/Trading account number 068C_____	Nhân viên mở tài khoản/Staff opening account

1. Mở tài khoản giao dịch chứng khoán/Opening the securities trading account

Bằng Hợp đồng, Khách Hàng đề nghị và Công Ty đồng ý mở TKGDCK cho Khách Hàng tại Công Ty. Theo đó, chủ TKGDCK là Khách Hàng, và Công Ty có nghĩa vụ lưu giữ và quản lý chứng khoán cho Khách Hàng; và quản lý tiền (nếu có); và thực hiện giao dịch chứng khoán cho Khách Hàng (nếu có) cho Khách Hàng.

By this Agreement, the Client offer to and the Company agreed to the Securities Trading Account at the Company. Under that, the account holder is the Client, and the Company has obligated to stored and managed the securities to the Client; and managed money'Client (if the Client offer to its); and

2. Xác nhận các TKGDCK đã mở/Acknowledged the opened securities trading account

Bằng Hợp đồng này, Khách Hàng xác nhận số lượng tài khoản giao dịch chứng khoán đã mở và mã số tài khoản tại các công ty chứng khoán (nếu có) như sau:

By this Agreement, the Client acknowledged the quantity of securities trading account and their code opened at other securities company (if any) as follows:

Stt/No.	Mã số tài khoản giao dịch chứng khoán/the Code of securities trading account	Tên công ty chứng khoán đã mở tài khoản/name of the securities company to opened the securities trading account
1		
2		

2. Trách nhiệm và quyền hạn của Khách Hàng/Rights and responsibility of the Client

2.1 Bằng Hợp đồng này, Khách Hàng xác nhận rằng, Khách Hàng hiểu rõ các rủi ro khi giao dịch chứng khoán, và Khách Hàng chịu trách nhiệm đối với mọi rủi ro và thiệt hại đó (nếu có)

By this Agreement, the Client acknowledged that Client understood the risks of trading and bearing the responsibilities to all damage arising from such risks (if any).

2.2 Khách Hàng có trách nhiệm thường xuyên kiểm tra số chứng khoán trong TKGDCK và các giao dịch đã thực hiện từ TKGDCK của Khách Hàng.

The Client has responsibilities to check the securities balance and transactions executed in the Trading Securities Account.

2.3 Khách Hàng thực hiện giao dịch chứng khoán thông qua phương tiện điện tử mà Công Ty cung cấp như hệ thống V-Pro, V-web thẻ giao dịch (OTP card). Khách Hàng có nghĩa vụ thường xuyên kiểm tra các giao dịch chứng khoán, trong vòng 3 (ba) ngày kể từ ngày các giao dịch chứng khoán được thực hiện mà Khách Hàng không có bất kỳ khiếu nại nào, và không có bất kỳ phản hồi nào về các giao dịch đó thông qua email, fax, bằng văn bản viết, thì Công Ty được quyền miễn trừ mọi trách nhiệm đối với các giao dịch đó.

The Client conducted the securities trading by electronic means the V-Pro software, V-Web software, OTP card as instruction of the Company. The Client has to check the transactions regularly, within three (3) day, from the conducting date of securities transactions, the Client has not any claims, or any complainits , the Company will immunity from liability to using such services.

2.4 Khách Hàng bằng chi phí của mình, sẽ chịu trách nhiệm thanh toán Phí giao dịch cho Công Ty. Phí giao dịch sẽ được thanh toán mỗi một lần Khách Hàng khớp lệnh mua và bán chứng khoán.

The Client at its own cost and expensive, shall responsible for paying the Transaction Fee to the Company. Transaction Fees will be paid at one time when matching buy and sell order.

- 2.5 Khách Hàng được quyền sử dụng các dịch vụ hỗ trợ giao dịch chứng khoán khác tại Công Ty. Trong trường hợp sử dụng các dịch vụ này, Khách Hàng phải ký kết và tuân thủ các quy định tại các hợp đồng đó.

Client has rights to use other supporting securities transaction securities in the Company. In the case of using this service, the Client has to sign and comply with the provisions of that agreement

- 2.6 Khách Hàng được quyền ủy quyền giao dịch chứng khoán cho Bên thứ ba hoặc là Công Ty. Trong trường hợp này, các Bên tuân theo quy định tại hợp đồng ủy quyền.

The Client may authorize the trading of securities to a third party or the Company. In this case, the Parties shall comply with the provisions in the authorization agreement.

- 2.7 Khách Hàng xác nhận các thông tin của Khách Hàng hoàn toàn chính xác, trong trường hợp Khách Hàng thay đổi các thông tin cá nhân nêu trên, và thông tin liên hệ, thì phải thông báo cho Công Ty. Nếu Khách Hàng không thông báo, thì Khách Hàng chịu trách nhiệm các thiệt hại (nếu có) liên quan hoặc là hậu quả hoặc phát sinh từ việc không thông báo các địa chỉ liên hệ như email, số điện thoại liên lạc.

The Client acknowledges his/her information completely accurate. In case, the Client changes the above personal information, and contact information, they must notify its to the Company. If the Client does not notice, the Client shall be responsible for the damage (if any) or consequences for not sending notifications to the Company.

- 2.8 Khi lệnh giao dịch đã đặt, Khách Hàng không được phép sửa đổi hoặc hủy lệnh một phần hoặc toàn bộ lệnh giao dịch, trừ trường hợp có sự chấp thuận của Công Ty và tuân thủ theo quy định hiện hành của các Sở Giao dịch Chứng khoán hợp pháp và Trung tâm lưu ký chứng khoán.

When orders were placed, the Client shall be not allow to amend or cancel a part or all orders, except with the approval of the Company and comply with current regulations of the Stock Exchange and Vietnam Securities Depository.

3. Trách nhiệm và quyền hạn của Công Ty/Rights and Responsibilities of the Company

- 3.1 Công Ty được có nghĩa vụ công bố và niêm yết Phí giao dịch chứng khoán tại trụ sở, địa điểm giao dịch chứng khoán và website chính thức của Công Ty. Phí giao dịch được Công Ty thay đổi và công bố vào từng thời điểm.

The Company is obliged to announce and list trading fees at the head office or transaction office, and the Company's official website. Transaction Fees can be changed by the Company from time to time.

- 3.2 Công Ty có nghĩa vụ gửi email thông báo các thông tin liên quan đến giao dịch chứng khoán theo quy định của pháp luật cho chứng khoán trong từng thời điểm.

Company is obliged to send the information related to securities transactions by email as prescribed by law of securities from time to time.

- 3.3 Trong vòng 3 ngày kể từ ngày ký Hợp đồng này, Công Ty có nghĩa vụ mở TKGDCK cho Khách Hàng, và thông báo Mã số TKGDCK qua số điện thoại và hoặc bằng email mà Khách Hàng đăng ký.

Within three (3) days from the date of this signing Agreement, the Company is obliged to open Securities Trading account to the Client, and inform securities trading account code by phone and/or registered email.

- 3.4 Trong trường hợp, Khách Hàng đăng ký lưu ký chứng khoán tại Công Ty, Công Ty sẽ có nghĩa vụ lưu giữ chứng khoán (nếu có) và làm thủ tục thanh toán bù trừ chứng khoán (nếu có) theo quy định Trung tâm lưu ký chứng khoán Việt Nam.

In case, the Client registered to deposit the securities at the Company, the Company shall be obliged to store securities, and make the clearing procedure (if any) under the regulations of Vietnam Securities Depository ,

- 3.5 Công Ty sẽ có nghĩa vụ bảo mật thông tin và các giao dịch chứng khoán của Khách Hàng tại TKGDCK, và không được cung cấp thông tin cho bất kỳ ai, trừ yêu cầu hợp pháp của Tòa Án, hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền liên quan đến các giao dịch chứng khoán.

The Company shall be obliged to keep confidential information and transactions in the Client's trading account, and not to provide information to anyone except the legitimate requirements of the Court, or state agency authorized related to such securities transactions.

- 3.6 Công Ty sẽ có nghĩa vụ bồi thường cho Khách Hàng nếu gây thiệt hại cho Khách Hàng, và với điều kiện Khách Hàng đã tuân thủ các quy định tại Hợp đồng này.

The Company shall be obliged to pay compensation to the Client if any damage caused to the Client, and provided that the Client has complied with the provisions of this Agreement.

4. Chấm dứt Hợp đồng/Terminate Agreement

Hợp đồng này sẽ chấm dứt trong các trường hợp sau:

This Agreement shall be terminated in cases below

- (a) Các Bên ký thỏa thuận chấm dứt mọi quyền lợi và nghĩa vụ liên quan đến tài khoản giao dịch chứng khoán, với điều kiện các Bên đang không có bất kỳ tranh chấp nào, và đã hoàn tất các nghĩa vụ hoặc trách nhiệm theo quy định tại các hợp đồng khác (nếu có) với Công Ty.

The Parties agree to terminate all rights and obligations related to Securities Trading Account, provided that the parties are not in any dispute and completed all the obligations or responsibilities under the provisions of other agreements (if any) to the Company.

- (b) Chấm dứt trong trường hợp Khách Hàng bị chết, bị mất năng lực hành vi dân sự, bị tạm giam, tạm giữ, thi hành án. Trong trường hợp này, người thừa kế hợp pháp của Khách Hàng sẽ kế thừa các nghĩa vụ và quyền lợi (nếu có) theo Hợp đồng này, và các hợp đồng khác (nếu có) liên quan đến TKGDCK.

Termination if Client died, lost the civil act capacity of an individual, detention, seizure and execution. In this case, the legal successor of the Client will inherit all obligations and rights (if any) under this Agreement, and other agreements (if any) relating to Securities Trading Account.

5. Hiệu lực/Validity

Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký, và được lập thành 3 (ba) bản chính, Khách Hàng giữ 1 (một) bản, Công Ty lưu giữ 2 (hai) bản.

The Agreement takes effect from the signing date, and made in 3 (three) original, the Client keeps 1 (one), the Company keeps 2 (two) copies.

Khách Hàng/the Client

Công Ty

Công Ty Cổ Phần Chứng Khoán Bản Việt
